

reimbursement of the amounts so advanced; *Provided, further*, That the resulting surplus from this appropriation, if any, and from the road fund created hereunder, shall be applied to the construction of a retaining wall on the banks of the Guayanilla river for the protection of the town, and to the survey of a road from Guayanilla to Adjuntas through the coffee zone of both jurisdictions.

Section 3.—That all laws or parts of laws in conflict herewith are hereby repealed.

Section 4.—That this Act shall take effect ninety days after its approval.

*Approved, July 8, 1921.*

[No. 52.]

AN ACT

PROVIDING FOR THE CREATION OF A SAVINGS AND LOAN FUND FOR THE EMPLOYEES OF THE INSULAR GOVERNMENT OF PORTO RICO, TO CREATE AN INSURANCE SYSTEM, AND FOR OTHER PURPOSES.

*Be it enacted by the Legislature of Porto Rico:*

Section 1.—There is hereby created a public institution to be known as the "Savings and Loan Fund Association of the Employees of the Insular Government of Porto Rico," the purposes of which shall be to stimulate saving and insure them against accidents, disease or death, and to make loans to the permanent employees of the Insular Government, with the exception of the members, officers and Chiefs of the Insular Police Force.

Section 2.—That any chief of an insular office or department who is bound under the law to certify the pay-roll of the employees of his office or department, in making the pay-rolls of each department, office or bureau, and from and after the thirty-first day of July, 1921, shall deduct from all the permanent employees of the Insular Government three (3) per cent of the total of their monthly salary, which said sums shall be set apart by the Auditor of Porto Rico and turned over to the Treasurer of Porto Rico for the purpose of constituting the Savings and Loan Fund.

Section 3.—That all employees comprised in this Act and who shall not have waived the benefits thereof, may dispose of the amounts deducted under the preceding Section only in case that they shall have resigned their offices or shall have been discharged; *Provided*,

*Disponiéndose, además*, que el sobrante que resulte, si lo hubiese, de esta asignación y del fondo de carreteras creado por esta Ley, se destinará a la construcción de un muro de contención en las márgenes del Río Guayanilla para defensa de la población y en el estudio de una carretera de Guayanilla a Adjuntas atravesando la zona cafetera de ambas jurisdicciones.

Artículo 3.—Toda ley o parte de ley que se oponga a la presente, queda por ésta derogada.

Artículo 4.—Esta Ley empezará a regir noventa días después de su aprobación.

*Aprobada el 8 de julio de 1921.*

[No. 52.]

LEY

PROVEYENDO PARA LA CREACION DE UN FONDO DE AHORROS Y PRESTAMOS A LOS EMPLEADOS DEL GOBIERNO INSULAR DE PUERTO RICO, PARA CREAR UN SISTEMA DE SEGURO, Y PARA OTROS FINES.

*Decrétase por la Asamblea Legislativa de Puerto Rico:*

Sección 1.—Por la presente se crea una institución pública denominada "Asociación, Fondo de Ahorro y Préstamo de los Empleados del Gobierno Insular de Puerto Rico," cuyos fines son estimular el ahorro y asegurarlos contra accidentes, enfermedad o muerte, y efectuar préstamos a los empleados permanentes del Gobierno Insular, con excepción de los miembros, oficiales y jefes del Cuerpo de la Policía Insular.

Sección 2.—Todo jefe de oficina o Departamento insular que por la ley tenga la obligación de certificar las nóminas de los empleados de su oficina o Departamento, al hacer las nóminas de cada uno de los Departamentos, oficinas o negociados y desde y después del 31 de julio de 1921, descontarán a todos los empleados permanentes del Gobierno Insular, el tres (3) por ciento del total de su sueldo mensual, cuyas sumas serán separadas por el Auditor de Puerto Rico y entregadas al Tesorero de Puerto Rico para constituir el fondo de Ahorro y Préstamo.

Sección 3.—Todos los empleados comprendidos en esta Ley, y que no hayan renunciado a sus beneficios, podrán disponer de las cantidades descontadas por el Artículo anterior, sólo en el caso de que renuncien sus cargos o queden cesantes; *Disponiéndose*, que en

That in case of death of such employees, the amount deducted, and interest thereon, shall be turned over to their successors in interest, in which case the board of directors hereby created shall immediately notify the fact to the Attorney General for the purpose of bringing in the proper district court, by the fiscal thereof, or by any law clerk authorized to act as fiscal, all proceedings adequate to secure a declaration of heirs of the deceased employee, and transmit such declaration to the board of directors; *And provided, further,* That this class of cases shall be prosecuted most urgently by the courts, without the necessity of including the same in the special calendar, with preference over any other matter pending before said court, and that neither by said court nor by any of its officers shall any costs or fees be taxed for the prosecution and approval of such proceedings or for the certifications issued for use by the board of directors. The persons in charge of the Civil Registry shall issue gratis all such certificates as may be necessary for the purpose aforesaid.

Section 4.—The funds so collected shall be deposited by the Treasurer of Porto Rico in a special account in some bank under the same conditions of safety and security as the funds of the Insular Government of Porto Rico, such bank as shall offer the highest interest, other conditions being equal, to have preference; *Provided,* That if a banking institution is created by law, either under the name of "The People's Bank" or under any other name, or any other institution of a similar nature under the direct control or supervision of the Government of Porto Rico, the said funds shall be deposited in the said banking institution.

Section 5.—The aforesaid institution shall be governed by a board of directors appointed by each of the heads of departments, one by the Auditor and one by the Executive Secretary of Porto Rico.

Section 6.—The board of directors shall keep a register of the employees of the Insular Government of Porto Rico, in which it shall note entrances and egresses by appointment, death or discharge. Any chief of an insular office or department bound under the law to certify the pay-roll of the employees of his office or department, shall report to the board of directors, whenever occurring, every appointment, death, resignation or discharge of an employee.

Section 7.—The separation, resignation or abolishment of the position held in his respective department by a member of the board of directors, shall entail the ceasing in office as a member of said

caso de muerte de dichos empleados la suma descontada y sus intereses serán entregados a sus causahabientes, en cuyo caso la Junta de Directores que por esta Ley se crea, notificará el hecho inmediatamente al Attorney General, para que ante la Corte de Distrito que corresponda, por el Fiscal de la misma, o por cualquier oficial jurídico facultado para actuar como Fiscal, practique todas las diligencias procedentes hasta obtener la declaratoria de herederos del empleado fallecido, remitiéndola a la Junta de Directores; *Y disponiéndose, además,* que esta clase de expedientes serán tramitados con toda urgencia por las cortes sin necesidad de incluirse en el calendario especial con preferencia a todo asunto pendiente ante dicha corte, y sin que ni por ésta, ni por ninguno de sus funcionarios se cobren costas ni derecho alguno por la tramitación y aprobación de tales expedientes, ni por las certificaciones que se libren para uso de la Junta de Directores. Los encargados del Registro Civil expedirán gratis todas las certificaciones que fueren necesarias al propósito indicado.

Sección 4.—El dinero así recaudado, será colocado por el Tesorero de Puerto Rico, en cuenta particular en un banco en las mismas condiciones de seguridad y garantía que los fondos del Gobierno Insular de Puerto Rico, prefiriendo la institución bancaria que en igualdad de condiciones ofrezca mayor interés; *Disponiéndose,* que, si por medio de ley se creara una institución bancaria, bien con el nombre de "Banco del Pueblo" o con cualquier otra denominación, o cualquier otra institución de índole semejante, que estuviere bajo el dominio directo o supervisión del Gobierno de Puerto Rico, dichos fondos serán depositados en dicha institución bancaria.

Sección 5.—Esta institución será gobernada por una Junta de Directores, nombrada por cada uno de los jefes de departamento, uno por el Auditor y uno por el Secretario Ejecutivo de Puerto Rico.

Sección 6.—La junta de directores llevará un registro de todos los empleados del Gobierno Insular de Puerto Rico, anotando las altas y las bajas por nombramientos, defunciones o cesantías.

Todo jefe de oficina o Departamento Insular que por la ley tenga la obligación de certificar las nóminas de los empleados de su oficina o Departamento, dará cuenta a la junta de directores cada vez que ocurra un nombramiento, defunción, renuncia o separación de un empleado.

Sección 7.—La separación, renuncia o supresión del cargo que en su respectivo departamento desempeñara un miembro de la junta de directores, aparejará el cese como miembro de su puesto en di-

board and a substitute shall be appointed by the head of the governmental department which the person ceasing in office represented.

Section 8.—When one or more of the employees included in this Act applies to the board of directors for a loan, if the application is recommended by the chief of the bureau of his section and approved by the head of the department or office, the board may, in its discretion, and in accordance with the condition of the savings fund, grant the loan; and, should it so decide, the president of the board shall issue a warrant against the funds of the institution, which shall be certified by the secretary in the same manner as if it were any other payment made by the Insular Government, and said warrant shall be honored by the Treasurer of Porto Rico.

Section 9.—Except as hereinafter otherwise provided, no loan shall exceed, with interest, the employee's total monthly salary, nor shall the monthly payments be less than twenty (20) per cent of the total amount of the loan; *Provided*, That the board of directors may at any time prior to its expiration, declare an obligation due provided there is sufficient reason to believe that the borrower is about to resign from office or be removed, and in such case the total amount of the debt, or such part thereof as may be due, shall be deducted from the salary of the debtor by the head of the department, in the manner hereinafter provided.

Section 10.—The borrower shall sign an obligation for the total amount applied for, from which interest shall be deducted in advance at the rate of six (6) per cent per annum, and he shall state that he borrows the money in good faith and promise not to resign from office until after the obligation shall have been extinguished. The amount of this obligation shall be deducted in monthly instalments, in accordance with the conditions of the loan, from the employee's salary, by the head of the department or office to which the borrower belongs, the deduction to be stated in the proper pay-roll and the amount so deducted to be included in the Auditor's warrant for credit by the Treasurer of Porto Rico on notification of the secretary-controller of the institution.

Section 11.—The board of directors may grant loans exceeding the amount of one month's salary, provided the borrower offers two solvent signatures accepting the liability for the whole debt, in the form of a bond which shall be approved by the board of directors and the Treasurer of Porto Rico.

cha junta, nombrándose su sustituto por el jefe del departamento del Gobierno a que el que cesa representa.

Sección 8.—Cuando alguno o algunos de los empleados comprendidos en esta Ley solicitare de la junta de directores un préstamo, si la solicitud viene recomendada por el jefe del negociado de su sección y aprobada por el jefe del departamento u oficina, la junta puede, a su arbitrio, de acuerdo con el estado del fondo de ahorro, acordar el préstamo; y si lo acordare, el presidente extenderá un libramiento contra los fondos de la institución, que será certificado por el secretario, en la misma forma que si se tratara de cualquier pago hecho por el Gobierno Insular, y el cual libramiento será satisfecho por el Tesorero de Puerto Rico.

Sección 9.—Ningún préstamo excederá, salvo lo que más adelante se dispone, con sus intereses, del total del sueldo mensual del empleado, ni los plazos mensuales de amortización serán menores del veinte (20) por ciento del importe total del préstamo; *Disponiéndose*, que la Junta de Directores podrá, en cualquier tiempo, antes de su vencimiento, declarar vencida una obligación, si hay motivos bastantes para creer que el prestatario va a renunciar su cargo o a ser destituido y, en este caso, el importe total de la deuda, o la cantidad que alcance, será descontada del sueldo del deudor, por el jefe del departamento, en la forma que más abajo se dispone.

Sección 10.—El empleado prestatario firmará una obligación por el total de la cantidad solicitada, de la cual se descontarán intereses por anticipado a razón del seis (6) por ciento anual, haciendo constar que efectúa el préstamo de buena fe, y que promete no renunciar su puesto hasta después de extinguida la obligación. La cantidad importe de esta obligación, será descontada en plazos mensuales, de acuerdo con las condiciones del préstamo del sueldo del empleado, por el jefe del departamento u oficina a que pertenezca el prestatario, haciendo constar la deducción en la correspondiente nómina, y el importe así descontado, incluido en libramiento del Auditor para ser acreditado por el Tesorero de Puerto Rico, previa notificación al secretario-contador de la institución.

Sección 11.—La junta de directores podrá conceder préstamos que excedan del sueldo de un mes, cuando el prestatario presente dos firmas solventes que se hagan responsables de toda la deuda, en forma de fianza, y ésta será aprobada por la junta de directores y por el Tesorero de Puerto Rico.

Section 12.—So long as the obligation in any of the cases specified in Sections 9 and 11 remains unpaid, no leave of absence without pay shall be granted the borrower except on account of sickness.

Section 13.—No loan shall exceed the sum of five hundred (500) dollars, unless the board of directors deems that such sum can be increased, under a resolution well founded, without prejudice to small loans; *Provided*, That loans covering one month's salary, referred to in Section 9 of this Act, shall have preference.

Section 14.—Any employee maliciously resigning from office with the intention of defrauding the institution, without having settled therewith, shall be guilty of misdemeanor (obtaining money under false pretenses), and upon conviction shall be punished in accordance with the provisions of the Penal Code in force.

Section 15.—The board of directors shall appoint a secretary-comptroller at such salary as it may designate, who shall keep the accounts, the book of entrances and egresses and the minute book, and shall perform such other duties as the board may prescribe. Said board shall also have power to appoint such personnel as may be necessary and to fix their salaries, which, the same as that of the secretary-comptroller, shall be payable from the fund of the institution.

Section 16.—The secretary-comptroller shall have his office in the Department of Finance and shall be under the immediate direction of the Treasurer of Porto Rico.

Section 17.—To pay the current expenses of the institution the president of the board shall from time to time issue warrants to be signed by the secretary, and upon approval by the Auditor such warrants shall be paid by the Treasurer of Porto Rico out of the funds of the institution.

Section 18.—The Treasurer of Porto Rico shall be an *ex-officio* member of the board and shall have the privilege of the floor in its deliberations, but no vote.

Section 19.—The board of directors of the institution, having been organized, shall prepare such rules and regulations as may be necessary for the application of this Act, and such rules and regulations shall have the force of law. Said rules and regulations shall be published at least once in one of the newspapers of largest circulation in the country.

Section 20.—From and after the taking effect of this Act, and upon the death of an employee of the Insular Government of Porto Rico who has not waived the benefits hereof, or who shall have been

Sección 12.—Mientras permanezca sin pagar la obligación en cualquiera de los casos señalados por las Secciones 9 y 11, no se concederá licencia sin sueldo al prestatario, a no ser por enfermedad.

Sección 13.—Ningún préstamo excederá de la cantidad de quinientos (500) dólares, a menos que la junta de directores estime que esta suma puede aumentarse por resolución fundada, sin perjuicio de los pequeños préstamos; *Disponiéndose*, que los préstamos por un sueldo a que se refiere la Sección 9 de esta Ley, tendrán preferencias.

Sección 14.—El empleado que renunciare maliciosamente su puesto con la intención de defraudar a la institución, sin haber liquidado con ella, será culpable de delito menos grave (falsa representación) y, probada la acusación, será castigado con arreglo a lo que dispone el Código Penal vigente.

Sección 15.—La junta de directores nombrará un secretario-contador con el sueldo que se le designe, quien llevará la contabilidad, el libro de altas y bajas, y el de actas, y cumplirá todos los demás deberes que sean impuestos por la junta. Dicha junta tendrá también poderes para nombrar personal necesario y fijarle sus sueldos, los cuales, lo mismo que el del secretario-contador, serán pagados con cargo al fondo de la institución.

Sección 16.—El Secretario-contador, tendrá su oficina en el Departamento de Tesorería, y estará bajo la inmediata dirección del Tesorero de Puerto Rico.

Sección 17.—Para los gastos naturales de la institución, el presidente extenderá de tiempo en tiempo libramientos que serán firmados por el secretario, y después de aprobados por el Auditor, serán pagados por el Tesorero de Puerto Rico, con cargo a los fondos de la misma.

Sección 18.—El Tesorero de Puerto Rico será miembro *ex-officio* de la junta de directores; teniendo voz en todas las deliberaciones, pero no voto.

Sección 19.—La junta directiva de la institución, una vez constituida, procederá a dictar las reglas y reglamentos que fueren necesarios para la aplicación de esta Ley, y dichas reglas y reglamentos tendrán fuerza de ley. Estas reglas y reglamentos se publicarán por lo menos una vez en un periódico de los de mayor circulación en el país.

Sección 20.—Desde y después que entre en vigor esta Ley, siempre que ocurra la defunción de uno de los empleados del Gobierno Insular de Puerto Rico, que no haya renunciado sus beneficios, o que

disabled for the performance of his duties through an accident or sickness, the President of the Savings and Loan Association of the Employees of the Insular Government of Porto Rico shall serve notice on the heads of the offices and departments of the Insular Government, referred to in Section 2 of this Act, of such death or disablement, and said heads of departments or offices shall order that on making the next pay-rolls there shall be deducted from the salary of each and every one of the employees of their respective departments or offices who have not waived the benefits of this Act, the sum of fifty (50) cents; *Provided*, That there shall never be deducted from the salaries of the Insular Government employees comprised hereunder more than two assessments in one single month.

In case of more than two deaths occurring in one single month such assessment shall be paid in subsequent months in the order in which the deaths shall have occurred.

The Auditor of Porto Rico shall draw checks for the sum so deducted, in accordance with this section, in favor of the President of the Savings and Loan Fund Association of the Employees of the Insular Government of Porto Rico, who shall deduct ten (10) per cent of the total amount which he shall cover into the reserve fund of the said institution; and the difference, upon resolution of the board of directors shall be delivered by him to the legal successors in interest of the deceased employee; *Provided*, That successors in interest of deceased employees entitled to receive the indemnity provided under the Workmen's Accident Compensation Act, approved February 25, 1918, shall have no right to the benefits by this Section established.

Section 21.—Any member entitled to the benefits of this Act who resigns or is separated from office for reasons not implying moral turpitude, may continue to enjoy the benefits of insurance, provided that on ceasing in office he shall notify the board of directors of his intention so to do, in which case he shall continue to pay his assessments whenever a death occurs and notice thereof is served upon him; *Provided*, That should he fail to pay two consecutive assessments he shall forfeit all his rights.

Section 22.—Any member not desiring to continue his insurance after his resignation from office, shall so notify the board of directors, which shall settle his savings account and reimburse him fifty per

quede inutilizado para desempeñar sus funciones por virtud de un accidente o enfermedad, el presidente de la "Asociación del Fondo de Ahorro y Préstamo de los Empleados del Gobierno Insular de Puerto Rico," notificará a los jefes de oficinas y departamentos del Gobierno Insular, a que se refiere la Sección 2 de esta Ley, la defunción o la inutilidad, y dichos jefes de departamentos u oficinas ordenarán que al hacerse las próximas nóminas, sean descontados del sueldo de todos y cada uno de los empleados de sus respectivos departamentos u oficinas, que no hayan renunciado a los beneficios de esta Ley, la suma de cincuenta (50) centavos; *Disponiéndose*, que nunca serán descontados a los empleados del Gobierno Insular comprendidos en esta Ley, más de dos cuotas en un sólo mes.

En caso de que ocurran más de dos defunciones en un sólo mes, se pagarán éstas en los meses subsiguientes por el orden en que hayan ocurrido los fallecimientos.

El Auditor de Puerto Rico hará un cheque por la suma descontada, de acuerdo con este artículo, a favor del Presidente del Fondo de Ahorro y Préstamo de los Empleados del Gobierno Insular de Puerto Rico, quien descontará el diez (10) por ciento de la cantidad total cuya suma ingresará en el fondo de reserva de dicha institución, y la diferencia, previo acuerdo de la junta de gobierno, la entregará a los causahabientes legales, del empleado fenecido; *Disponiéndose*, que no tendrán derecho a los beneficios que establece esta Sección los causahabientes de los empleados fallecidos que deban recibir la indemnización creada por la "Ley de Indemnizaciones por Accidentes del Trabajo," aprobada el 25 de febrero de 1918.

Sección 21.—Todo socio de los beneficiados por esta Ley que renunciare o fuere separado de su cargo por hechos que no impliquen perversión moral, podrá continuar disfrutando de los beneficios del seguro, siempre que al cesar de su cargo notifique a la junta de directores su intención de así hacerlo, debiendo en tal caso continuar cotizando cada vez que ocurra una defunción y sea notificado; *Disponiéndose*, que si dejare de cotizar dos cuotas consecutivas perderá todos sus derechos.

Sección 22.—El socio que no desee continuar asegurado al renunciar su puesto lo notificará así a la junta de directores, la que procederá a liquidar su cuenta de ahorros y le reembolsará el cin-

cent of the total assessments paid by him on account of deaths, out of the reserve fund referred to in paragraph 3 of Section 20 of this Act.

Section 23.—Whenever the savings fund of the association exceeds such sum as may be necessary to make loans for one salary, the board of directors, with the approval of the Treasurer of Porto Rico, may invest such sum as it may deem reasonable, in bonds of the Government of the United States, of the Government of Porto Rico, or of the municipalities, or may lend such amount on first mortgages on real property, or by resolution of an assembly of members called for the purpose, they may establish building or consumers' co-operative associations for the benefit of the members.

Section 24.—The board of directors shall be appointed for one year.

Section 25.—The employees covered by this Act, if they so desire, may waive their right to the benefits hereof within thirty days after the approval of this Act.

Employees appointed subsequent to the date on which this Act takes effect may waive their right to the benefit hereof within fifteen days after they shall have qualified.

Such employees as do not so waive their right, in accordance with this Section, shall be subject to the provisions of the law.

Section 26.—Any amount which for any reason appertains or must be delivered to any employee or successor in interest entitled to the benefits of this Act, and in accordance with the provisions thereof, is hereby declared totally exempt from attachment or execution.

Section 27.—The word "employee" means every public officer receiving a salary from the Government and not temporarily or occasionally appointed at a daily or monthly compensation.

Section 28.—That all laws or parts of laws in conflict herewith are hereby repealed.

<sup>1</sup> Section 29.—This Act shall take effect July 31, 1921.

*Approved, July 11, 1921.*

<sup>1</sup> [NOTE.—As it does not appear from the preamble or from the body of the Act that this law is of an urgent character, in accordance with Section 34 of the Organic Act it is understood that the same shall take effect ninety days after its approval.]

cuenta (50) por ciento del total de las cuotas que haya pagado por concepto de defunciones, de los fondos de reserva a que se contrae el Artículo 21 de esta Ley en su apartado tercero.

Sección 23.—Cuando los fondos de ahorro de la asociación excedan de la suma necesaria para hacer préstamos por un sueldo, la junta de directores, con la aprobación del Tesorero de Puerto Rico, podrá emplear la cantidad que estime razonable en bonos del Gobierno de los Estados Unidos, del Gobierno de Puerto Rico o de los municipios, o prestarla en primeras hipotecas sobre fincas, o, previo acuerdo de una asamblea de miembros, convocada al efecto, con ese fin, podrá fundar cooperativas de construcción o de consumo para beneficio de los asociados.

Sección 24.—La junta de directores será nombrada por un año.

Sección 25.—Los empleados comprendidos en esta Ley, si así lo desearan, pueden renunciar sus beneficios treinta días después de haber sido aprobada ésta.

Los empleados de nuevo nombramiento, después de estar la ley en vigor, pueden renunciar a sus beneficios quince días después de haber tomado posesión de su plaza.

Los que no renunciaren, de acuerdo con este Artículo, quedarán sujetos a lo preceptuado en la ley.

Sección 26.—Toda cantidad que por cualquier concepto pertenezca o haya de entregarse a cualquiera de los empleados o a sus causahabientes con derecho a los beneficios de esta Ley, y de acuerdo con sus disposiciones, se declara por la presente totalmente exenta de embargo o ejecución.

Sección 27.—La palabra "empleado" significa todo funcionario público que cobre un sueldo del Gobierno, y no sea interino ni nombrado ocasionalmente, con remuneración diaria o mensual.

Sección 28.—Toda ley o parte de ley en conflicto con la presente, queda derogada.

<sup>1</sup> Sección 29.—Esta Ley empezará a regir el día 31 de julio de 1921.

*Aprobada el 11 de julio de 1921.*

<sup>1</sup> [NOTE.—Como no aparece del preámbulo o del cuerpo de la ley, que esta ley es de carácter urgente, de acuerdo con la Sección 34 de la Ley Orgánica se entiende que la misma empezará a regir noventa días después de su aprobación.]